



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

PROJEKT - LIGJI PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES NDËRMJET REPUBLIKËS SË KOSOVËS DHE REPUBLIKËS SE MAQEDONISË SË VERIUT PËR STATUSIN E PJESËTAREVE TË FORCAVE TË SIGURISË SË REPUBLIKËS SË KOSOVËS DHE USHTRISË SË REPUBLIKËS SË MAQEDONISË SË VERIUT GJATË QËNDRIMIN TË TYRE TË PËRKOHSHËM NË TERRITORIN E SHTETEVE PËRKATËSE¹

DRAFT - LAW ON RATIFICATION OF AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF KOSOVO AND THE REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA ON STATUS OF SECURITY FORCE MEMBERS OF THE REPUBLIC OF KOSOVO AND MILITARY OF REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA DURING THEIR TEMPORARY RESIDENCE IN TERRITORY OF RESPECTIVE COUNTRIES²

NACRT - ZAKON O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU REPUBLIKE KOSOVA I REPUBLIKE SEVERNE MAKEDONIJE O STATUSU PRIPADNIKA SNAGA BEZBEDNOSTI REPUBLIKE KOSOVA I VOJNE REPUBLIKE SVEVERNE MAKEDONIJE TOKOM PRIVREMENOG BORAVAKA NA TERITORIJI ODGOVARAJUĆIH DRŽAVA³

¹ Projektligjit për Ratifikimin e Marrëveshjes Ndërmjet Republikës së Kosovës dhe Republikës se Maqedonisë së Veriut për Statusin e Pjesëtareve të Forcave të Sigurisë së Republikës së Kosovës dhe Ushtrisë së Republikës së Maqedonisë së Veriut gjatë qëndrimin të tyre të përkohshëm në Territorin e Shteteve Përkatëse, është miratuar në mbledhjen e 46- të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin Nr. 03/46 të datës 30.11.2021.

² Draft - law on ratification of agreement between the Republic of Kosovo and the Republic of north Macedonia on Status of security force members of the Republic of Kosovo and military of Republic of North Macedonia during their temporary residence in territory of respective countries ,was approved in the 46- meeting of the Government of Republic of Kosova with the decision No: 03/46 date: 30.11.2021.

³ Nacrt Zakon o Ratifikaciji Sporazuma između Republike Kosova i Republike Severne Makedonije o statusu pripadnika snaga Bezbednosti Republike Kosova i Vojne Republike Sveverne Makedonije tokom Privremenog boravaka na teritoriji odgovarajućih država, usvojenje na 46- sednici Vlade Republike Kosova, odlukom br: 03/46 dt: 30.11.2021.

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës;</p> <p>Në mbështetje të nenit 18 (1) dhe 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miratton:</p> <p>LIGJ PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES NDËRMJET REPUBLIKËS SË KOSOVËS DHE REPUBLIKËS SE MAQEDONISË SË VERIUT PËR STATUSIN E PJESËTAREVE TË FORCAVE TË SIGURISË SË REPUBLIKËS SË KOSOVËS DHE USHTRISË SË REPUBLIKËS SË MAQEDONISË SË VERIUT GJATË QËNDRIMIN TË TYRE TË PËRKOHSHËM NË TERRITORIN E SHTETEVE PËRKATËSE</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky Ligj ka për qëllim të ratifikojë marrëveshjen ndërmjet Republikës së Kosovës dhe Republikës se Maqedonisë së Veriut për statusin, qëndrimin e</p>	<p>The Assembly of the Republic of Kosovo;</p> <p>Pursuant to Article 18 (1) and 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p>LAW ON RATIFICATION OF AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF KOSOVO AND THE REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA ON STATUS OF SECURITY FORCE MEMBERS OF THE REPUBLIC OF KOSOVO AND MILITARY OF REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA DURING THEIR TEMPORARY RESIDENCE IN TERRITORY OF RESPECTIVE COUNTRIES</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Aim</p> <p>This law aims for ratification of Agreement between the Republic of Kosovo and Republic of Macedonia on status, temporary residence and transit of Kosovo Forces and</p>	<p>Skupština Republike Kosovo;</p> <p>Na osnovu člana 18 (1) i 65 (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Odobrava:</p> <p>ZAKONA O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU REPUBLIKE KOSOVA I REPUBLIKE SEVERNE MAKEDONIJE O STATUSU PRIPADNIKA SNAGA BEZBEDNOSTI REPUBLIKE KOSOVA I VOJNE REPUBLIKE SVEVERNE MAKEDONIJE TOKOM PRIVREMENOG BORAVAKA NA TERITORIJI ODGOVARAJUĆIH DRŽAVA</p> <p style="text-align: center;">Clan 1 Svrha</p> <p>Ovaj zakon ima za cilj ratifikaciju Sporazuma između Republike Kosovo i Republike Severne Makedonije o statusu, privremenom boravku i tranzitu Kosovskih</p>
--	--	--

<p>përkohshëm dhe kalimin transit të Forcës së Sigurisë së Kosovës dhe Ushtrisë së Republikës së Maqedonisë së Veriut gjatë qëndrimit të tyre të përkohshëm në territoret e shteteve përkatëse.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Ratifikimi i Marrëveshjes</p> <p>Ratifikohet marrëveshja ndërmjet Republikës së Kosovës dhe Republikës së Maqedonisë së Veriut për Statusin e pjesëtareve të Forcave të Sigurisë së Republikës së Kosovës dhe Ushtrisë së Republikës së Maqedonisë së Veriut gjatë qëndrimit të tyre të përkohshëm dhe kalimin transit në territorin e shteteve përkatëse, e lidhur me datë 16 shtator 2021.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Dokumentet e bashkëngjitura</p> <p>Bashkëngjitur me këtë Projekt Ligj është Marrëveshja ndërmjet Republikës së Kosovës dhe Republikës së Maqedonisë së Veriut për Statusin e pjesëtareve të Forcave të Sigurisë së Republikës së Kosovës dhe Ushtrisë së Republikës së Maqedonisë së Veriut, gjatë qëndrimit të tyre të përkohshëm dhe kalimin transit në territorin</p>	<p>Military of Republic of North Macedonia during their temporary residence in territory of respective countries.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Ratification of Agreement</p> <p>The Agreement between the Republic of Kosovo and the Republic of Northern Macedonia on the Status of Members of the Security Forces of the Republic of Kosovo and the Army of the Republic of Northern Macedonia during their temporary residence and transit in the territory of the respective countries is ratified on 16 September 2021.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Attached documents</p> <p>Attached to this Draft Law is the Agreement between the Republic of Kosovo and the Republic of North Macedonia on Status of Security Force members of the Republic of Kosovo and military of Republic of North Macedonia during their temporary residence and transit in territory of respective countries.</p>	<p>Snaga i Vojske Republike Severne Makedonije tokom njihovog privremenog boravka na teritoriji odgovarajućih zemalja</p> <p style="text-align: center;">Clan 2 Ratifikacija sporazuma</p> <p>Sporazum između Republike Kosovo i Republike Severne Makedonije o statusu pripadnika Bezbednosnih Snaga Republike Kosovo i Vojske Republike Severne Makedonije za vreme njihovog privremenog boravka i tranzita na teritoriji odgovarajućih država je ratifikovan 16. septembra 2021.</p> <p style="text-align: center;">Clan 3 Priložena dokumentacija</p> <p>U prilogu ovog Nacrta zakona je i Sporazum između Republike Kosovo i Republike Severne Makedonije o statusu pripadnika Bezbednosnih Snaga Republike Kosovo i Vojske Republike Severne Makedonije za vreme njihovog privremenog boravka i tranzita na teritoriji odgovarajućih države.</p>
---	---	--

e shteteve përkatëse.

**Neni 4
Hyrja në fuqi**

Ky Ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.

Glauk KONJUFCA

Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës

**Article 4
Entrance into force**

This Law enters into force fifteen (15) days following its publication in Official Gazette of Republic of Kosovo.

Glauk KONJUFCA

President of the Assembly of the Republic of Kosovo

**Clan 4
Stupanje na snagu**

Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana od dana objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.

Glauk KONJUFCA

Predsednik Skupštine Republike Kosovo